#3

IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

In re application of Rabindranath Dutta, et al Serial No. : 09/773186 Filed: 01/31/01 Title: METHOD, PROGRAM, AND TOOL FOR UPDATING THE NATIONAL LANGUAGE VERSIONS OF DOCUMENTS Date: 4/18/01	: Before the Examiner: : Group Art Unit: 2644 : Intellectual Property Law Department : International Business Machines Corp. : 11400 Burnet Road : Internal Zip 4054 : Austin, Texas 78758

CERTIFICATE OF MAILING

I hereby certify that this correspondence is being deposited with the United States Postal Service as first class mail in an envelope addressed to: Box Non-Fee Amendment (Pats), Assistant Commissioner for Patents, Washington, D. C. 20231 on __4/18/01__ .

Beverly Copher

Beverly Copher   4/18/01

Signature   Date

PRELIMINARY AMENDMENT AND RESPONSE TO

NOTICE TO FILE CORRECTED APPLICATION PAPERS

Assistant Commissioner for Patents
Washington, D. C. 20231
Sir:

AUS920000819US1

1

REMARKS/ARGUMENTS

This Preliminary Amendment clearly adds no new matter to the Application, and is being submitted in response to a Notice to File Corrected Application Papers under the provisions of 37 CFR 1.72(b).

Attached hereto is a marked-up version of the changes made to the specification by the current amendment. The attached page is captioned **"version with markings to show changes made."**

Respectfully submitted,

Marilyn Smith Dawkins

Marilyn Smith Dawkins
Attorney for Applicants
Registration No. 31,140
(512) 823-0094

VERSION WITH MARKINGS TO SHOW CHANGES MADE

In the Abstract:

~~A method is disclosed for expediting~~ Expediting delivery of a document in a native language version and National Language versions ~~of the document. An~~ is accomplished by translating an initial level of the native language version ~~is translated~~ into each of the National Language versions using a high quality translation process such as one that includes manual translation by professional translators. Any changes to this initial level are translated using a lower quality translation process such as one that includes only an automatic translation process without any manual translation. ~~Though lower quality, this process has an average translation time per word that is less than the average translation time per word required for a higher quality translation.~~ During the lower quality translation of the changes, an indication is inserted in association with the translated text indicating that the indicated text is not to be regarded as the final translated text, and that a further translation of the lower quality translation will be made available at a later time. ~~This indication is inserted into the document by an automatic translation tool or program that is performing the lower quality translation. The document is first delivered in the native language and in the translated National Language versions where part of a given National language version has text having a high quality translation and other text having a lower quality translation with an indication that a higher quality translation will be available later. Any translated changes having the lower quality translation are translated again using a higher quality translation process and are~~

~~redelivered at a later time.~~ <u>This lower quality</u>
<u>translation is delivered first, and then it is translated</u>
<u>using a higher quality translation process and redelivered</u>
<u>later.</u>